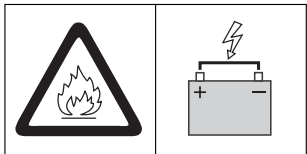


- D Betriebsanleitung**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12
-
- GB Operating Instructions**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12
-
- F Mode d'emploi**
Bloc-accu A 12 / Bloc-accu AP 12
-
- NL Instructies voor gebruik**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12
-
- S Bruksanvisning**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12
-
- I Istruzioni per l'uso**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12
-
- E Manual de instrucciones**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12
-
- P Instruções de utilização**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Gehäuse:
Please adhere to the following safety instructions on the casing:
Veuillez observer les instructions de sécurité figurant sur l'appareil :
Let op de veiligheidsaanwijzingen op het accuhoes:
Följ bruksanvisningarna noga:
Attenzione ai simboli di sicurezza riportati sull'apparecchio :
Observe las instrucciones de seguridad indicadas en la caja:
Por favor, observe as instruções de segurança na caixa:



Achtung! Kontakte dürfen mit Metallteilen nicht überbrückt werden!
Kurzschluss – Brandgefahr!
Warning! Contacts should never be bridged with metal! **Short-circuit – fire risk!**
Attention! Les éléments de contact ne doivent jamais être reliés par du métal.

Risque de court-circuit – danger d'incendie !

Let op! Contacten mogen niet overbrugd worden met metalen onderdelen!
Kortsluiting – brandgevaar!

OBS! Kontaktterna får ej kortslutas med metalldelar! **Kortslutning – Brandrisk!**

Attenzione! Evitare che oggetti metallici tocchino accidentalmente i contatti dell'alimentatore : ciò potrebbe provocare un cortocircuito con conseguente pericolo d'incendio.

¡Atención! ¡No deben sobrepasar los contactos con piezas metálicas!

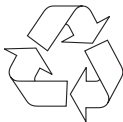
¡Peligro de corto circuito – incendio!

Atenção! Não curto-circuite os contactos com peças metálicas!

Perigo de incêndio por curto circuito!



Ni-Cd



Entsorgung der Ni-Cd-Zellen bitte gemäß Angaben in dieser Betriebsanleitung.
Disposal of Ni-Cd cells only as per instructions in this booklet.
Pour le recyclage des accus, reportez-vous aux informations portées dans le mode d'emploi.

De Ni-Cd cellen niet met het normale huisvuil meegeven maar apart inleveren als klein chemisch afval.
Regler för kassering av gamla NiCd finns längre fram i bruksanvisningen.
Per lo smaltimento delle batterie al nickel-cadmio attenersi alle indicazioni riportate nelle presenti istruzioni.
Depositarlo en los contenedores de reciclaje según las instrucciones.
Para a eliminação das células Ni-Cd, proceda, por favor, como descrito nas instruções de manejo.

D

Betriebsanleitung
Seite 4 - 7

GB

Operating Instructions
Page 8 - 10

F

Mode d'emploi
Page 11 - 14

NL

Instructies voor gebruik
Pagina 15 - 18

S

Bruksanvisning
Sida 19 - 21

I

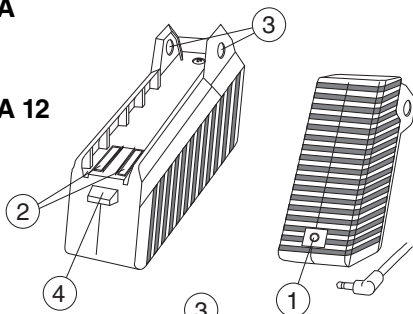
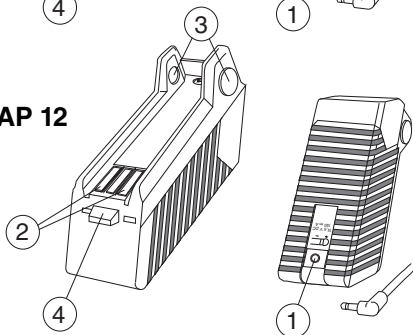
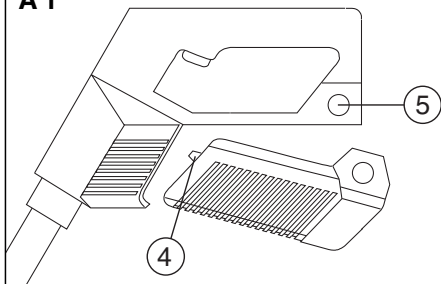
Istruzioni per l'uso
Pagina 22 - 25

E

Manual de
instrucciones
Página 26 - 29

P

Instruções de manejo
Página 30 - 33

A**A 12****AP 12****A 1**



GARDENA

Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

Questa è la traduzione dal testo originale tedesco delle istruzioni per l'uso. Prima di mettere in uso l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni tenendo aperto il pieghevole per avere sott'occhio i disegni esplicativi.

Indice

1. Dati tecnici
 2. Avvertenze
 3. Parti funzionali
 4. Uso corretto
 5. Messa in uso
 6. Manutenzione
 7. Smaltimento/riciclo
 8. Norme d'uso e di sicurezza
- Garanzia (p. 36)

1. Dati tecnici


Accumulatori
Tensione / Capacità
Peso
Numero di ricariche

A 12 / AP 12

10 x 1,2 V NiCd
12 V / 1,3 Ah
0,6 kg
ca. 1.000

2. Avvertenze

Leggere attentamente le istruzioni e seguire le avvertenze riportate familiarizzando con l'apparecchio, il suo uso corretto, le modalità di ricarica (vedere le istruzioni dell'unità di ricarica) e le relative norme di sicurezza.

 **Per motivi di sicurezza bambini, persone al di sotto dei 16 anni o coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare l'alimentatore.**

Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.


3. Parti funzionali

1. Innesto per il collegamento all'unità di ricarica NL 12, art. 2105
2. Contatti

3. Fori di fissaggio (Accu A 12) /
Tasti di rilascio (Accu-Pack AP 12)
4. Fermo di tenuta
5. Pulsanti di aggancio (sugli
attrezzi accu-system V12)

4. Uso corretto

Accu A 12 e Accu-Pack AP 12 rientrano nella gamma GARDENA "accu-system V12" e servono per alimentare gli attrezzi a batteria di questa linea. Sono stati ideati per uso hobbistico in giardini e spazi privati; non è pertanto previsto il loro impiego in impianti pubblici, parchi, campi sportivi, strade o in agricoltura e silvicoltura. Per un loro uso corretto, seguire le istruzioni del fabbricante e in particolare le norme operative e manutentive.

 **Attenzione! Non usare gli alimentatori per attrezzi diversi da quelli della linea accu-system V12 GARDENA. In caso contrario si possono causare gravi danni a persone e cose !**

5. Messa in uso

5.1. Carica di Accu A 12

Per motivi tecnici Accu A 12 viene venduto **non carico**. Pertanto, prima della messa in uso, si deve mettere sotto carica. Per effettuare tale operazione, utilizzare esclusivamente l'unità di ricarica della linea accu-system V12:

modello standard NL 12, art. 2105
tempo necessario per la prima carica: ca. 24 ore
tempo per successive ricariche:
12-24 ore a seconda dello stato iniziale.

Accu A 12 raggiunge il rendimento ottimale solo dopo essere stato caricato più volte (ca. 5).


5.2. Carica di Accu-Pack AP 12

Per motivi tecnici Accu-Pack AP 12 viene venduto **non carico**. Pertanto, prima della messa in uso, si deve mettere sotto carica. Per effettuare tale operazione, utilizzare esclusivamente una delle due unità di ricarica della linea accu-system V12:

modello standard NL 12, art. 2105
tempo necessario per la prima carica: ca. 24 ore
tempo per successive ricariche:
12-24 ore a seconda dello stato iniziale;

modello rapido SL 60, art. 2100
tempo di ricarica da 15 a 60 minuti a seconda dello stato iniziale.

Accu-Pack AP 12 raggiunge il rendimento ottimale solo dopo essere stato caricato più volte (ca. 5).

 **Accu A 12 e Accu-Pack AP 12 sono compatibili solo ed esclusivamente con le unità di ricarica sopra menzionate. Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni a cose o persone derivanti dal tentativo di caricare gli alimentatori con unità diverse da quelle indicate.**

5.3. Montaggio sull'attrezzo

(fig. A/A 1)

Inserire l'alimentatore facendo scivolare il fermo di tenuta (4) nella sede predisposta sull'attrezzo. Quindi premere in modo che i pulsanti di aggancio (5) blocchino l'alimentatore entrando negli appositi fori di fissaggio (3) se si tratta dell'Accu A 12 o facendo scattare i tasti di rilascio (3) se si usa Accu-Pack AP 12: si deve udire uno scatto.

Per smontare l'alimentatore dall'attrezzo, è sufficiente premere contemporaneamente per Accu A 12 i due pulsanti di aggancio arancioni (5), per Accu-Pack AP 12 i due tasti di rilascio (3).

Usando l'attrezzo, l'alimentatore si riscalda: ciò non pregiudica assolutamente la sua funzionalità.

6. Manutenzione

Riporre l'alimentatore in luogo asciutto e protetto dal gelo, lontano dalla portata dei bambini. Non esporlo mai ai raggi diretti del sole. **Terminato il lavoro, staccare sempre l'alimentatore dall'attrezzo.**

Prima di procedere alla ricarica o al montaggio sull'attrezzo, assicurarsi che l'alimentatore e i contatti siano ben puliti. In caso, eliminare i residui di sporco con un panno morbido e asciutto. **Non mettere mai l'alimentatore sotto l'acqua corrente.**

Se si prevede di non utilizzare l'alimentatore per un lungo periodo, caricarlo completamente prima di riporlo. Tenere presente, però, che bisognerà ripetere l'operazione prima di riutilizzarlo dal momento che gli accumulatori al nichel/cadmio contenuti al suo interno si scaricano da soli col tempo.

7. Smaltimento

Gli accumulatori al nichel/cadmio, una volta esauriti, non devono essere gettati insieme ai normali rifiuti domestici. Si raccomanda di riporli negli appositi contenitori di raccolta per pile e batterie.

8. Norme d'uso e di sicurezza



Qualora l'alimentatore si surriscaldi a causa di un impiego prolungato o di una esposizione diretta al sole, lasciarlo raffreddare prima di procedere alla ricarica.

Evitare di effettuare la ricarica sotto i raggi diretti del sole.

Prima di procedere alla ricarica, staccare sempre l'alimentatore dall'attrezzo.

Non effettuare la ricarica in prossimità di acidi o di altro materiale facilmente infiammabile. Pericolo d'incendio!

Utilizzare l'alimentatore esclusivamente per gli scopi indicati.

In condizioni particolari può verificarsi una fuoriuscita di liquido, che non è comunque imputabile a difetti di fabbricazione. In caso di contatto procedere come segue:

- 1. lavare subito con acqua e sapone la zona cutanea interessata**
- 2. neutralizzare l'azione del liquido trattando la parte con aceto o succo di limone**
- 3. qualora il liquido sia venuto a contatto con gli occhi, sciacquarli subito a lungo e abbondantemente con acqua fresca e rivolgersi a un medico.**

Non tentare di eliminare l'alimentatore gettandolo nel fuoco! Pericolo di esplosione!

Evitare che oggetti metallici o conduttori elettrici tocchino accidentalmente i contatti dell'alimentatore: ciò potrebbe provocare un cortocircuito con conseguente pericolo d'incendio.

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione vigente in materia, non si risponde di danni causati da nostri prodotti se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per parti complementari ed accessori.

S

Garanti

GARDENA lämnar 2 års garanti för denna produkt. Garantin gäller från inköpsdatum. Garantin gäller från inköpsdatum. Garantin omfattar väsentliga fel på produkten som beror på fabrikations- eller materialfel och som påtalats oss före garantitidens utgång.

Garantin innebär utbyte mot en produkt med perfekt funktion eller gratis reparation av den insända produkten om följande villkor är uppfyllda:

- Produkten har använts varsam och enligt bruksanvisningen.
- Köparen eller någon annan får inte ha försökt reparera produkten.

Tillverkarens garanti gäller ej särskilda överenskommelser mellan återförsäljare och köpare.

Vid störningar ber vi dig sända in produkten tillsammans med bevis för inköpet och en felbeskrivning till GARDENA Service.

I

Garanzia

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato.

Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Lda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile
Avda. Valparaíso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist., Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Laataharhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Exposit
9-11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbannières, B.P. 99
-F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia

ALD Group
Belishvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΜΜΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ/μυ Ηφείστου 33Α
Β. Π. Κορωπίου
194 00 Κορωπί Αττικής
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevozolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Tunghalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanbanyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bākūžu iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberger.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117 - 123,
RO 013603
București, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia

ООО «Хускварна»
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк”,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-50
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Çad. Adii Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
одіс 204-р
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

2109-20.960.12/0512
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com